



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS ІСПИТИ GOETHE-INSTITUT

PRÜFUNGSORDNUNG ПОЛОЖЕННЯ ПРО ІСПИТИ

Stand: 1. September 2025

Стан на 1 вересня 2025 року

Zertifiziert durch
Сертифіковано



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. September 2025

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit sowie unter bestimmten Voraussetzungen online (vgl. § 1, § 3) nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

Für die Prüfungen des Goethe-Instituts gelten die folgenden Regelungen:

- Die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des jeweiligen Prüfungszentrums regeln den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung.
- Die *Prüfungsordnung* umfasst die für alle Prüfungen des Goethe-Instituts geltenden allgemeingültigen Regelungen wie z.B. die Bedingungen zur Prüfungsteilnahme und Anmeldung, zum Ausschluss von der Prüfung, Zertifizierung sowie ggf. Einsichtnahme.
- In den Anhängen der *Prüfungsordnung* sind die von der *Prüfungsordnung* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs, der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.
- In den Anhängen der *Durchführungsbestimmungen* sind die von den *Durchführungsbestimmungen* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit speziellem Bedarf* beinhalten mögliche Sonderregelungen für Prüfungsteilnehmende mit speziellem Bedarf, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Положення про іспити Goethe-Institut

Стан на 1 січня 2025 року

Іспити Goethe-Institut розроблені з метою підтвердження рівня владіння німецькою мовою як іноземною та німецькою мовою як другою мовою. Проведення та оцінювання іспитів здійснюється за єдиними критеріями в екзаменаційних центрах, перерахованих у § 2 цього Положення, а також за певних умов онлайн (див. § 1, § 3).

Складання іспитів GOETHE-Institut регулюється такими положеннями:

- Укладання та реалізація договору регулюється *Загальними умовами та положеннями* відповідного екзаменаційного центру.
- *Положення про іспити* містить загальні правила, чинні для всіх іспитів Goethe-Institut, напр., умови участі та попереднього запису, виключення з іспиту, отримання сертифікату, а також ознайомлення учасника з оціненою роботою за необхідності.
- У додатках до *Положення про іспити* містяться положення, які мають відмінності від загальних правил, та/або додаткові положення. Вони стосуються проведення іспитів у цифровому форматі або онлайн (див. 1.2.2 und 1.2.3).
- *Правила проведення іспиту* описують структуру відповідного іспиту та врегульовують специфічні для цього іспиту умови його організації, перебігу, оцінювання та обчислення результатів.
- У додатках до *Правил проведення іспиту* містяться положення, які мають відмінності від загальних правил, та/або додаткові положення. Вони стосуються проведення іспитів у цифровому форматі або онлайн (див. 1.2.2 und 1.2.3).
- Доповнення до *Правил проведення іспиту*: умови участі в іспитах осіб з особливими потребами містять специфічні правила для осіб з особливими потребами, якщо ці особи під час запису на іспит надали відповідне підтвердження.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

1.1 Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

1.2 Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum werden die unter § 3 genannten Prüfungen in den folgenden Formen durchgeführt:

1.2.1 Papierbasierte Prüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsmaterialien werden in Papierform ausgehändigt und von den Prüfungsteilnehmenden mit einem Stift bearbeitet.

1.2.2 Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsaufgaben der schriftlichen Prüfungsteile/Module werden an einem Laptop des Prüfungszentrums bearbeitet. Die mündliche Prüfung findet analog zu 1.2.1 in Präsenz und mit papierbasiertem Material statt.

1.2.3 Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt.

1.3 Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print-, Digital- und Online-Format identisch.

1.4 Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell- und Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

1.5 Unter die Begriffe Prüfungen und Prüfungsteile fallen im Sinne dieser *Prüfungsordnung* auch Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können.

§ 1 Основні принципи проведення іспитів

1.1 Це *Положення про іспити* стосується проведення всіх іспитів Goethe-Institut, перерахованих у § 3. Чинною завжди є остання редакція документу на момент запису.

1.2 Залежно від переліку запропонованих іспитів та умов екзаменаційного центру перераховані у § 3 іспити проводяться у таких формах:

1.2.1 Іспити у паперовому форматі проводяться під наглядом екзаменаторів у екзаменаційному центрі Goethe-Institut. Екзаменаційні матеріали видаються у пареровій формі і опрацьовуються учасниками іспиту за допомогою ручки.

1.2.2 Іспити у цифровому форматі проводяться під наглядом екзаменаторів у екзаменаційному центрі Goethe-Institut. Екзаменаційні завдання письмової частини / модуля опрацьовуються на ноутбуках екзаменаційного центру. Усний іспит проводиться аналогічно з 1.2.1 під наглядом екзаменаторів. Матеріали надаються у паперовій формі.

1.2.3 За дотримання певних умов іспити з німецької мови можна складати онлайн з власного комп'ютера чи ноутбука будь-якому місці. (пор. доповнення у Додатках до *Положення про іспити* та *Правил проведення іспиту*).

1.3 Структура, зміст та оцінювання іспиту у пареровому, цифровому чи онлайн-форматі є ідентичними.

1.4 До кожного іспиту Goethe-Institut публікує модель іспиту та зразок або декілька зразків іспитів, які розміщуються в Інтернеті та є доступними для всіх зацікавлених осіб. Актуальною вважається версія, опублікована останньою.

У наведених моделях та зразках іспитів описані обов'язкова структура, зміст та умови оцінювання кожного іспиту.

1.5 Під термінами "іспити" та "частини іспитів" у цьому *Положенні про іспити* слід розуміти також модульні іспити та модулі, які можуть складатися кожен окремо або поєднуватися.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Prüfungszentren im Sinne der *Prüfungsordnung* sind:

- Goethe-Institute in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie die Prüfungskooperationspartner des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme der unter 3.3 bis 3.7, 11.11 und 11.12 genannten, unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig von der Teilnahme an einem Sprachkurs des Goethe-Instituts abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

3.2 Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen.

Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

§ 2 Екзаменаційні центри Goethe-Institut

Екзаменаційними центрами в розумінні екзаменаційного регламенту є:

- Goethe-Institut в Німеччині та за кордоном;
- Goethe-Центри за кордоном;
- а також авторизовані екзаменаційні центри-партнери Goethe-Institut у Німеччині та за кордоном.

§ 3 Передумови для складання іспитів

3.1 Іспити Goethe-Institut можуть складати всі зацікавлені особи, за винятком зазначених у пунктах 3.3-3.7, 11.11 та 11.12, незалежно від досягнення мінімального віку та незалежно від участі в мовному курсі Goethe-Institut.

Існують такі рекомендації щодо віку осіб, які бажають складати іспити:

Іспити для дітей (з 10 років):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Іспити для підлітків (з 12 років):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Іспити для підлітків (з 15 років):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Іспити для дорослих (з 16 років):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Іспити для дорослих (з 18 років):

- GOETHE ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

3.2 Учасники іспитів, які не досягли рекомендованого віку або вік яких суттєво відрізняється від рекомендованого, не мають права оскаржувати результати іспиту на підставі невідповідності екзаменаційних завдань їхній віковій категорії (наприклад, через вікову невідповідність теми іспиту тощо). Допуск до участі в іспиті не пов'язаний з відвідуванням обов'язкового мовного курсу чи з наявністю сертифіката одного з нижчих рівнів.

3.3 Personen, die eine Prüfung oder einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

3.4 Das zuständige Prüfungszentrum kann eine Prüfungs- sperre gegen eine Person verhängen, wenn der Verdacht besteht auf:

- Fälschung von Zertifikaten des Goethe-Instituts,
- Vorlage eines gefälschten Zeugnisses,
- Vorlage manipulierter Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de*.

3.5 Das zuständige Prüfungszentrum kann eine Prüfungs- sperre gegen eine Person verhängen, wenn der Verdacht besteht, dass Prüfungsinhalte durch diese weitergegeben wurden.

3.6 Das zuständige Prüfungszentrum kann eine Prüfungs- sperre gegen eine Person verhängen, wenn der Verdacht besteht, dass diese oder ihr nahestehende Personen zur Erlangung eines Zertifikats unrechtmäßige Zahlungen oder andere unzulässige Vorteile (z.B. Geschenke, Einladungen oder sonstige Vergünstigungen) angeboten, versprochen oder gewährt haben oder eine an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligte Person bedrohen.

Ein solcher Verdacht liegt regelmäßig vor, wenn der betreffenden Person ein inhaltlich unrichtiges Zertifikat ausgestellt wurde.

3.7 Das zuständige Prüfungszentrum kann eine Prüfungs- sperre gegen eine Person verhängen, wenn diese ohne Entrichtung des Prüfungsentgelts an einer Prüfung teilnimmt oder dies versucht, z. B. durch Vorlage gefälschter Buchungsbestätigungen.

3.3 Для осіб, які не склали іспит або його частини чи модуля, можливість повторно складати іспит до моменту закінчення строку, встановленого відповідним екзаменаційним центром для повторного іспиту, виключається (див. § 15).

3.4 Відповідний екзаменаційний центр може накласти заборону на складання іспиту на особу, якщо є підозра на:

- підробку сертифікатів Goethe-Institut,
- подання підробленого свідоцтва,
- подання підроблених скріншотів результатів іспиту на сайті *Mein Goethe.de*.

3.5 Відповідний екзаменаційний центр може накласти заборону на складання іспиту на особу, якщо є підозра, що вона розголосила зміст іспиту.

3.6 Відповідний екзаменаційний центр може накласти заборону на складання іспиту на особу, якщо є підозра, що ця особа або особи, близькі до неї, з метою отримання сертифіката пропонували, обіцяли або надавали незаконні платежі чи інші недозволені переваги (наприклад, подарунки, запрошення або інші пільги) або погрожують особі, яка прямо чи опосередковано брала участь у перевірці.

Така підозра зазвичай виникає, якщо відповідній особі було видано сертифікат з неправдивим змістом.

3.7 Відповідний екзаменаційний центр може накласти заборону на складання іспиту на особу, яка бере участь або намагається взяти участь в іспиті без сплати екзаменаційного збору, наприклад, шляхом подання підроблених підтверджень про оплату.

3.8 Im Falle der Verhängung einer Prüfungssperre gemäß §§ 3.4, 3.5, 3.6, 3.7, 11.11 und 11.12 ist die Teilnahme an Prüfungen während der festgelegten Sperrfrist ausgeschlossen. Dies gilt für sämtliche Prüfungszentren (vgl. § 2) sowie für das gesamte Prüfungsportfolio. Die Dauer der Sperrfrist wird vom zuständigen Prüfungszentrum unter Wahrung des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit festgelegt. In minder schweren Fällen beträgt die Sperrfrist drei Monate bis zu einem (1) Jahr. In schweren Fällen oder bei wiederholten Verstößen kann die Sperrfrist bis zu sechs (6) Jahre betragen. Die Sperrfrist beginnt mit dem Zeitpunkt, zu dem das zuständige Prüfungszentrum von den maßgeblichen Umständen Kenntnis erlangt.

3.9 Darüber hinaus behält sich das Goethe-Institut das Einleiten weiterer rechtlicher Schritte vor.

§ 4 Anmeldung

4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden oder bei Minderjährigen die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltenden Regelungen (siehe Präambel, S. 2) zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

4.2 Nähere Informationen zu den Anmeldemöglichkeiten enthalten das Anmeldeformular oder die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

4.3 Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erforderlich.

4.4 Soweit die jeweilige Anmeldemöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden.

3.8 У разі накладення заборони на складання іспитів відповідно до §§ 3.4, 3.5, 3.6, 3.7, 11.11 та 11.12 участь в іспитах протягом встановленого періоду заборони є неможливою. Це стосується всіх екзаменаційних центрів (див. § 2) та всього екзаменаційного портфоліо.

Тривалість періоду блокування визначається відповідним екзаменаційним центром з дотриманням принципу пропорційності. У менш серйозних випадках термін блокування становить від трьох місяців до одного (1) року. У серйозних випадках або при повторних порушеннях термін блокування може становити до шести (6) років. Період заборони починається з моменту, коли відповідний екзаменаційний центр отримує інформацію про відповідні обставини.

3.9 Крім того, Goethe-Institut залишає за собою право вжити подальших юридичних заходів.

§ 4 Запис на іспит

4.1 Перед записом на іспит зацікавленим особам надається достатньо можливостей для ознайомлення в екзаменаційному центрі чи через Інтернет з вимогами до іспитів, *Положенням про іспити та Правилами проведення іспитів*, а також з порядком оголошення результатів іспитів. *Положення про іспити та Правила проведення іспитів* доступні в Інтернеті в чинній редакції.

Факт подання заяви на складання іспиту підтверджує, що зацікавлена особа (для неповнолітніх – батьки чи опікуни) ознайомлена з чинними правилами (див. вступні положення, с.2) і погоджується з ними.

4.2 Детальну інформацію щодо можливостей запису на іспит містить формулляр запису або опис іспиту в Інтернеті. Формулляр запису на іспит зацікавлені особи отримують у місцевому екзаменаційному центрі або через Інтернет.

4.3 Для запису неповнолітніх необхідна згода їх законних представників.

4.4 Залежно від Ваших можливостей заповнений формулляр запису може надсилятися до екзаменаційного центру поштою, факсом чи електронною поштою.

4.5 Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.6 Für den Fall, dass die Anmeldung oder die Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.7 Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressenten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

4.8 Soweit diese Anmeldemöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de oder gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5).

4.9 Soweit diese Anmeldemöglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungszentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5, 4.8).

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungszentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmeldeformularen oder bei der Prüfungsbeschreibung auf der Website des jeweiligen Prüfungszentrums.

4.5 Для запису, укладення та реалізації договору чинними є Загальні умови і положення Goethe-Institut e.V. На них йде посилання під час запису на іспит.

4.6 У випадку, якщо запис чи складання іспиту відбувається в авторизованих екзаменаційних центрах-партнерах Goethe-Institut, чинними є також Загальні умови і положення авторизованих екзаменаційних центрів-партнерів Goethe-Institut. На них йде посилання під час запису на іспит.

4.7 Зацікавлена особа отримує повідомлення в текстовій формі про конкретний час проведення іспиту щонайменше за п'ять (5) днів до дати іспиту.

4.8 За можливості реєстрація на іспит відбувається онлайн на сторінці www.goethe.de або на сторінці відповідного екзаменаційного центру. Для реєстрації, укладення та реалізації договору чинними є Загальні умови і положення Goethe-Institut e.V. На них йде посилання під час запису на іспит (див.п.4.5).

4.9 За можливості реєстрація на іспит може відбуватися особисто в екзаменаційному центрі. Для реєстрації та укладення договору чинними є Загальні Умови і Положення Goethe-Institut e.V. На них йде посилання під час запису на іспит (див. пп. 4.5, 4.8)

§ 5 Дати проведення іспитів

Екзаменаційний центр призначає термін запису на іспит і місце та час проведення іспиту. На немодульних іспитах усна та письмова частини іспитів відбуваються як правило в межах 14 днів. Актуальні дати іспиту та запису на іспит містяться в реєстраційному формуларі або в описі іспиту на вебсайті відповідного екзаменаційного центру.

§ 6 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmeldeformular oder bei der Prüfungsbeschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungstermine nicht eingehalten wurden.

6.2 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungsgebühr nicht zurück erstattet.

6.3 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

6.4 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 19), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print-, Digital- und Online-Format) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter/-innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 24) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsge schehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 6 Оплата тесту та повернення коштів

6.1 Плата за складання іспиту встановлюється на місцях та вказана в реєстраційному формуларі або в описі іспиту в інтернеті. Особа не може розпочинати складати іспит у випадку недотримання терміну оплати.

6.2 У випадку відсторонення особи від складання іспиту (див. § 11) плата за іспит не повертається.

6.3 Якщо особа не складала іспит через хворобу (див. § 12), внесена нею плата за іспит, що не відбувся, зараховується як плата за наступний іспит. Екзаменаційний центр при цьому може утримати вартість адміністративних витрат, пов'язаних з перереєстрацією, у розмірі до 25% від вартості іспиту. За особою, яка складає іспит, зберігається право на доказ того, що збитки нею не завдані або є значно нижчими, ніж утримані витрати.

6.4 У разі задоволення апеляційної заяви (див. § 19) іспит вважається таким, що не складався, а плата зараховується як плата за наступний іспит або повертається платнику.

§ 7 Екзаменаційні матеріали

Екзаменаційні матеріали (у паперовому, цифровому та онлайн-форматі) можуть використовуватися винятково під час іспиту і лише в тій формі, в якій вони видані Центральним управлінням Goethe-Institut. Зміни в екзаменаційних текстах і порядку їх подання неприпустимі, за винятком виправлення технічних помилок або технічних недоліків.

§ 8 Непублічність іспиту

Іспити відбуваються за зачиненими дверима, тобто не публічно.

Право бути присутніми на іспиті, навіть без попередження, мають винятково представники або уповноважені Goethe-Institut з метою забезпечення якості проведення іспиту (див. § 24). Проте втрутатися в процес проведення іспиту вони не уповноважені.

Інформація про кожний такий візит із зазначенням часу перебування заноситься до *Протоколу проведення іспиту*.

§ 9 Ausweispflicht

Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums sind verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Die Prüfungsteilnehmenden weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen, gültigen Ausweisdokument mit Lichtbild aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Ausweisdokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* (vgl. § 16) unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson

- gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise,
- stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten,
- ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt,
- darf keine Fragen zu Prüfungsinhalten beantworten oder kommentieren.

§ 9 Обов'язкове посвідчення особи

Представники чи уповноважені екзаменаційного центру зобов'язані достовірно встановити особу того, хто складає іспит. Встановлення особи здійснюється перед початком іспиту та в разі необхідності у будь-який момент під час іспиту шляхом надання особою офіційного, чинного документа з фотокарткою. Екзаменаційний центр має право самостійно вирішувати, який документ можна вважати посвідченням особи та яких додаткових заходів слід ужити для встановлення особи. Які документи приймаються та які додаткові заходи можуть вживатися для встановлення особи, засікавленій особі повідомляється разом із рішенням про її участь у іспиті (§§ 3, 4).

§ 10 Нагляд

Присутність щонайменше однієї кваліфікованої особи, що здійснює нагляд, гарантує належне проведення іспитів. Особи, які складають іспит, можуть виходити з приміщення, де проходить іспит, лише поодинці, про що до *Протоколу проведення іспиту* вноситься відповідний запис (див. § 16) із зазначенням часу. Особам, які раніше зазначеного часу виконали екзаменаційні завдання та залишили приміщення, повернутись до нього під час іспиту забороняється.

Особа, яка здійснює нагляд,

- надає під час тесту необхідні пояснення і вказівки організаційного характеру,
- забезпечує дотримання вимог самостійної роботи осіб, котрі складають тест, і використання ними лише дозволених засобів (див. § 11),
- має право відповідати на запитання винятково щодо процедури проведення тесту,
- не має права давати відповіді на запитання щодо змісту тесту або коментувати їх.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

11.1 Das zuständige Prüfungszentrum schließt Prüfungsteilnehmende von der Prüfung aus, welche im begründeten Verdacht stehen im Zusammenhang mit der Prüfung zu täuschen.

11.2 Das zuständige Prüfungszentrum schließt Prüfungsteilnehmende von der Prüfung aus, welche im begründeten Verdacht stehen, unerlaubte Hilfsmittel in den Vorbereitungs- oder Prüfungsraum mitzuführen. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten:

- Fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, eigenes Konzeptpapier der Prüfungsteilnehmenden o. Ä.).
- Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte. Hörgeräte zählen zu den unerlaubten technischen Hilfsmitteln, wenn diese nicht bei der Prüfungsanmeldung als spezifischer Bedarf angegeben werden (vgl. *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf*).

11.3 Das zuständige Prüfungszentrum schließt Prüfungsteilnehmende von der Prüfung aus, deren Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört.

11.4 Das zuständige Prüfungszentrum schließt Prüfungsteilnehmende von der Prüfung aus, wenn der begründete Verdacht besteht, dass in der Prüfung keine Eigenleistung erbracht wurde. Eine fehlende Eigenleistung kann insbesondere vorliegen, wenn:

- im Prüfungsteil/Modul HÖREN Antworten markiert wurden, bevor der Text angehört wurde;
- im Prüfungsteil/Modul LESEN Antworten markiert wurden, bevor der Text gelesen wurde;
- im Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN Texte angefertigt wurden, welche ganz oder teilweise nicht dem vorhandenen Sprachniveau des/der Prüfungsteilnehmenden entsprechen, wie es sich aus dem Gesamtbild der Prüfung ergibt;
- bei mindestens zwei Prüfungsteilnehmenden ungewöhnliche Übereinstimmungen bei den abgegebenen Prüfungsantworten vorliegen;
- auswendig gelernte Prüfungsantworten und/oder Mustertexte verwendet werden.

§ 11 Відсторонення від складання іспиту

11.1 Відповідний екзаменаційний центр виключає з іспиту учасників, які обґрунтовано підозрюються в шахрайстві у зв'язку із іспитом.

11.2 Відповідний екзаменаційний центр виключає з іспиту учасників, щодо яких є обґрунтовані підозри у використанні недозволених допоміжних засобів у приміщенні для підготовки або в екзаменаційній залі. До недозволених допоміжних засобів належать:

- Фахові документи, які не належать до екзаменаційних матеріалів і не передбачені в положеннях про проведення іспиту (наприклад, словники, граматики, власні концептуальні документи учасників іспиту тощо).
- Технічні засоби, такі як мобільні телефони, міні-комп'ютери, смарт-годинники або інші пристрої, придатні для запису або відтворення. Слухові апарати вважаються недозволеними технічними засобами, якщо вони не вказані при реєстрації на іспит як особливі потреби (див. Доповнення до положень про проведення іспитів: учасники іспиту з особливими потребами).

11.3 Відповідний екзаменаційний центр виключає з іспиту учасників, поведінка яких порушує належний хід іспиту.

11.4 Відповідний екзаменаційний центр виключає учасників з іспиту, якщо є обґрунтовані підозри, що під час іспиту вони не виконували завдання самостійно. Відсутність самостійного виконання завдань може бути встановлена, зокрема, у таких випадках:

- у частині іспиту/модулі АУДІОВАННЯ відповіді були позначені до прослуховування тексту;
- у частині іспиту/модулі ЧИТАННЯ відповіді були позначені до прочитання тексту;
- у частині іспиту/модулі ПИСЬМО були написані тексти, які повністю або частково не відповідають рівню володіння мовою учасника іспиту, як це випливає із загального враження від іспиту;
- якщо принаймні двоє учасників іспиту мають надзвичайно схожі відповіді на іспиті;
- використовуються завчені відповіді на іспиті та/або зразки текстів.

11.5 Das zuständige Prüfungszentrum schließt Prüfungsteilnehmende von der Prüfung aus, welche im begründeten Verdacht stehen, Prüfungsmaterial zu entwenden oder Dritten zugänglich machen. Es genügt hier bereits der begründete Verdacht eines Versuchs.

11.6 Besteht der begründete Verdacht, dass Prüfungsteilnehmende im Zusammenhang mit der Prüfung über ihre Identität täuschen oder zu täuschen versuchen, so schließt das zuständige Prüfungszentrum diese sowie alle an der Identitätäuschung beteiligten Personen von der Prüfung aus.

11.7 Das zuständige Prüfungszentrum schließt Prüfungsteilnehmende, bei denen der begründete Verdacht besteht, dass sie oder ihnen nahestehende Personen zur Erlangung eines Zertifikats unrechtmäßige Zahlungen oder andere unzulässige Vorteile (z.B. Geschenke, Einladungen oder sonstige Vergünstigungen) angeboten, versprochen oder gewährt haben oder eine an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligte Person bedrohen, von der Prüfung aus.

11.8 Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums haben das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen und durchzusetzen. Zuwidderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss.

11.9 Im Falle eines Prüfungsausschlusses werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet.

11.10 Über den Ausschluss hinaus behält sich das Prüfungszentrum vor, weitere rechtliche Schritte einzuleiten.

11.11 Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in 11.1 bis 11.8 genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann das zuständige Prüfungszentrum eine Prüfungssperre verhängen.

11.5 Відповідний екзаменаційний центр виключає з іспиту учасників, які мають обґрунтовану підозру у крадіжці екзаменаційних матеріалів або наданні доступу до них третім особам. Тут достатньо вже обґрунтованої підозри у спробі.

11.6 Якщо є обґрунтовані підозри, що учасники іспиту в зв'язку з іспитом вводять в оману або намагаються ввести в оману щодо своєї особи, відповідальний іспитовий центр виключає їх, а також усіх осіб, причетних до введення в оману щодо особи, з іспиту.

11.7 Відповідний екзаменаційний центр виключає учасників іспиту з іспиту, якщо є підозра, що ця особа або особи, близькі до неї, з метою отримання сертифіката пропонували, обіцяли або надавали незаконні платежі чи інші недозволені переваги (наприклад, подарунки, запрошення або інші пільги) або погрожують особі, яка прямо чи опосередковано брала участь у перевірці.

11.8 Представники або уповноважені особи екзаменаційного центру мають право перевіряти та забезпечувати дотримання вищезазначених положень. Порушення призводить до виключення з іспиту.

11.9 У разі виключення з іспиту результати іспиту не оцінюються.

11.10 Крім виключення, екзаменаційний центр залишає за собою право вжити подальших юридичних заходів.

11.11 Якщо учасник іспиту виключається з іспиту з однієї з причин, зазначених у пунктах 11.1-11.8, відповідний іспитовий центр може накласти заборону на складання іспиту.

11.12 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass ein Ausschlussstatbestand gemäß 11.1 bis 11.7 erfüllt ist, so ist das zuständige Prüfungszentrum berechtigt, die Prüfung als nicht bestanden zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Das zuständige Prüfungszentrum kann den/die Betroffene/-n anhören, bevor es eine Entscheidung trifft. Das zuständige Prüfungszentrum kann in Zweifelsfällen die Zentrale des Goethe-Instituts verständigen und um Entscheidung bitten. Das zuständige Prüfungszentrum kann weiterhin eine Prüfungssperre verhängen.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung und Abbruch der Prüfung

12.1 Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Entscheidet sich ein/-e Teilnehmende/-r, die Prüfung nicht abzulegen (Rücktritt), besteht grundsätzlich kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Näheres ist in den *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* geregelt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als *nicht bestanden*.

12.2 Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

12.3 Hinsichtlich der Rückerstattung der Prüfungsgebühren gilt 6.2 und 6.3.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

11.12 Якщо після закінчення іспиту виявляється, що має місце підстава для виключення відповідно до пунктів 11.1-11.7, відповідний екзаменаційний центр має право оцінити іспит як незарахований і вимагати повернення виданого сертифіката. Відповідний екзаменаційний центр може заслухати зацікавлену особу перед прийняттям рішення. У разі виникнення сумнівів відповідальний екзаменаційний центр може звернутися до центрального офісу Goethe-Institut і попросити прийняти рішення. Відповідний екзаменаційний центр може також накласти заборону на складання іспиту.

§ 12 Відмова від складання іспиту і припинення іспиту

12.1 Згідно з передбаченим законом правом на відмову діє наступне: Якщо особа відмовляється від складання іспиту, вона не має права вимагати повернення вже внесеної плати за складання іспиту. Деталі регулюються *Загальними умовами і положеннями Goethe-Institut*. У разі відмови від складання іспиту після його початку іспит вважається *не складеним*.

12.2 Якщо через хворобу особа не може почати складати іспит або змушена його перервати вже на початку, вона повинна невідкладно подати до відповідного екзаменаційного центру лікарський висновок, який підтверджує її хворобу. Рішення про подальші кроки приймає екзаменаційний центр після відповідних консультацій з Центральним управлінням Goethe-Institut.

12.3 Щодо повернення плати за іспит діють положення пп. 6.2. і 6.3

§ 13 Повідомлення результатів іспиту

Як правило, повідомлення результатів іспиту здійснюється екзаменаційним центром, у якому складався іспит. Індивідуальне досрочкове оголошення результатів є неможливим.

§ 14 Zertifizierung

14.1 Sofern eine Prüfung als bestanden bewertet wird, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden ein Zertifikat hierüber ausgestellt. Die Zertifikate werden in Papierform oder digital ausgestellt. Die Form der Ausstellung der Zertifikate hängt von den Gegebenheiten am Prüfungszentrum vor Ort ab. Es besteht hierbei kein Anspruch auf die Ausstellung eines Zertifikats in einer bestimmten Form. Für die Ausstellung eines Zertifikats in Papierform zusätzlich zur digitalen Ausstellung kann das zuständige Prüfungszentrum eine Verwaltungsgebühr erheben.

Die Gültigkeit von Goethe-Zertifikaten kann auf der Website www.goethe.de/verify überprüft werden.

14.2 Das Zertifikat in Papierform wird in einfacher Ausfertigung ausgestellt und ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben.

14.3 Digitale Zertifikate werden den Prüfungsteilnehmenden als PDF-Datei zur Verfügung gestellt.

14.4 Im Falle des Zeugnisverlusts kann durch das Prüfungszentrum, bei dem sich die Teilnehmenden für die Prüfung angemeldet haben, innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig.

14.5 Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

14.6 Prüfungsteilnehmende, die unten stehende nicht-modulare Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten jeweils ein Gesamtzeugnis, welches die Ergebnisse von allen vier Prüfungsteilen ausweist:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2

§ 14 Сертифікат

14.1 Якщо іспит оцінюється як складений, учаснику іспиту видається відповідний сертифікат. Сертифікати видаються у паперовій або цифровій формі. Форма сертифіката залежить від правил екзаменаційного центру. У цьому випадку не існує права на видачу сертифіката у певній формі. За видачу сертифіката в паперовій формі на додаток до цифрової видачі відповідальний екзаменаційний центр може стягувати адміністративний збір.

Чинність сертифікату можна перевірити на вебсторінці www.goethe.de/verify

14.2 Паперовий сертифікат має просту форму і засвідчується підписом особи, відповідальної за проведення іспиту, та підписом екзаменатора.

14.3 Цифрові сертифікати надаються учасникам іспитів у формі документа PDF.

14.4 У разі втрати сертифіката екзаменаційний центр, у якому особа записувалася на іспит, протягом 10 років може видавати довідку про складання іспиту. За видачу довідки стягується встановлена плата.

14.5 Результати іспиту записуються у вигляді балів та відповідних оцінок. Якщо іспит не складено, то екзаменаційний центр інформує про умови повторного складання іспиту. За бажання особи можуть отримати підтвердження участі у складанні іспиту із зазначенням набраної кількості балів.

14.6 Особи, які складали усі частини таких немодульних іспитів і успішно їх склали, отримують відповідний єдиний сертифікат, у якому відображені усі частини іспиту:

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2 Fit in Deutsch
- Goethe-Zertifikat A2

14.7.1 Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e).

14.7.2 Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein Gesamtzeugnis, das alle vier Module ausweist.

14.7.3 Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

14.7.4 Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden. Auf dem Gesamtzeugnis werden die besten Ergebnisse, die innerhalb eines Jahres in den vier Modulen erzielt wurden, aufgeführt.

Das Gesamtzeugnis bescheinigt das Bestehen aller vier Module innerhalb eines Jahres

- an Goethe-Instituten innerhalb der Europäischen Union
- an Goethe-Instituten in Drittstaaten innerhalb eines Landes.

14.7.5 Institutsübergreifende Gesamtzeugnisse können nur von Goethe-Instituten ausgestellt werden, an denen mindestens ein Modul erfolgreich abgelegt wurde.

14.7.6 An Goethe-Zentren und bei Prüfungskooperationspartnern kann ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, wenn alle vier Module **innerhalb eines Jahres am gleichen Prüfungszentrum** bestanden wurden.

14.7.7 Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Ausstellung eines Gesamtzeugnisses.

14.7.1 Особи, які складали та успішно склали один або декілька модулів іспитів

- Goethe-Zertifikat B1
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1
- Goethe-Zertifikat C2: Grosses Deutsches Sprachdiplom

отримують сертифікат за кожен складений модуль.

14.7.2 У разі успішного складання всіх чотирьох модулів **за один раз і в одному екзаменаційному центрі**, особа може отримати єдиний сертифікат за всі чотири модулі.

14.7.3 У разі повторного складання модуля або модулів пізніше, отримані сертифікати можуть бути поєднані з попередніми.

14.7.4 Якщо дозволяють організаційні можливості в екзаменаційному центрі, на вимогу центр може виготовити загальний сертифікат, яким засвідчує складання усіх чотирьох модулів протягом одного року із зазначенням найкращих результатів по кожному екзаменаційному модулю.

Загальний сертифікат засвідчує складання усіх чотирьох модулів протягом одного року

- в Goethe-Institut в межах Європейського Союзу
- в Goethe-Institut в інших країнах – в межах однієї країни.

14.7.5 Загальний сертифікат, який засвідчує складання іспиту у більш, ніж одному Goethe-Institut, можуть видати лише у Goethe-Institut, у якому особа успішно склала щонайменше один модуль.

14.7.6 Goethe-Центри та авторизовані екзаменаційні центри-партнери Goethe-Institut можуть видати загальний сертифікат, якщо **усі чотири модулі** було складено **протягом одного року в одному і тому самому центрі**.

14.7.7 Екзаменаційний центр може вимагати відшкодування адміністративних витрат, пов'язаних із виготовленням загального сертифіката, у розмірі до 25% від вартості іспиту.

14.8 Zertifikate, die von dem zuständigen Prüfungszentrum oder der Zentrale des Goethe-Instituts als gefälscht oder inhaltlich unrichtig bewertet werden, sind ungültig.

14.9 Sofern eine Prüfung zu einem Zeitpunkt abgelegt wurde, zu dem eine Prüfungssperre bestand, wird diese als nicht bestanden bewertet. Falls aufgrund einer solchen Prüfung ein Zertifikat ausgestellt wurde, ist dieses ungültig. Eine Rückerstattung der Prüfungsgebühren erfolgt in diesem Fall nur dann, wenn die Anmeldedaten mit den Angaben im Ausweisdokument übereinstimmen.

14.10 Sofern im Zusammenhang mit rechtwidriger Prüfungsmanipulation, insbesondere durch in den Prüfungsprozess involvierte Personen, Prüfungsunterlagen abhängen kommen, kann das zuständige Prüfungszentrum die aufgrund dieser Prüfungen erteilten Zertifikate für ungültig erklären. Sofern keine Anhaltspunkte vorliegen, dass die betroffenen Prüfungsteilnehmenden in die Prüfungsmanipulation eingebunden sind, ist diesen eine kostenfreie Wiederholungsprüfung anzubieten.

14.11 Bei fehlerhaften persönlichen Angaben auf dem Zertifikat, muss der/die Prüfungsteilnehmende dies unverzüglich nach Aushändigung dem Prüfungszentrum mitteilen. Nach Vorlage eines gültigen Ausweisdokuments wird ein neues Zertifikat mit den korrigierten Personendaten ausgestellt. Das fehlerhafte Zertifikat wird somit ungültig. Fehlerhafte Zertifikate in Papierform müssen dem zuständigen Prüfungszentrum zurückgegeben werden.

Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Neuausstellung. Das Recht auf unentgeltliche Berichtigung von personenbezogenen Daten und Auskunft nach der DSGVO kann unabhängig davon ausgeübt werden (vgl. Datenschutzhinweise auf www.goethe.de unter dem Menüpunkt „Datenschutz“).

14.8 Сертифікати, які відповідний екзаменаційний центр або центральний офіс Goethe-Institut визнають підробленими або такими, що містять неправдиву інформацію, є недійсними.

14.9 Якщо іспит був складений в період, коли існувала заборона на складання іспитів, він вважається не складеним. Якщо на підставі такого іспиту було видано сертифікат, він є недійсним. У цьому випадку повернення екзаменаційних зборів здійснюється тільки в тому випадку, якщо дані в реєстраційній формі збігаються з даними в документі, що посвідчує особу.

14.10 У разі втрати екзаменаційних документів у зв'язку з незаконною маніпуляцією екзаменами, зокрема з боку осіб, залучених до екзаменаційного процесу, відповідний екзаменаційний центр може визнати недійсними сертифікати, видані на підставі цих екзаменів. Якщо немає підстав вважати, що учасники іспиту, яких це стосується, причетні до маніпулювання результатами іспиту, їм має бути запропоновано безкоштовне повторне складання іспиту.

14.11 У разі виявлення помилок в особистих даних, зазначених у сертифікаті, учасник іспиту повинен негайно повідомити про це екзаменаційний центр після отримання сертифіката. Після пред'явлення дійсного документа, що посвідчує особу, видається новий сертифікат із виправленими персональними даними. Таким чином, сертифікат із помилкою втрачає чинність. Неправильні сертифікати в паперовій формі повинні бути повернуті до відповідного екзаменаційного центру. Відповідний екзаменаційний центр приймає рішення про стягнення адміністративного збору в розмірі до 25 % від екзаменаційного збору за повторну видачу. Право на безкоштовне виправлення персональних даних та інформації відповідно до Загального регламенту із захисту даних можна реалізувати незалежно від цього (див. інформацію про захист даних на сайті www.goethe.de в пункті меню «Захист даних»).

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in 14.6 und 14.7.1 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in 14.7.1 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch 3.3 bis 3.7 sowie 11.11 und 11.12.

§ 16 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 17 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 18 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertern voneinander unabhängig gemäß den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen und Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (nicht entfernbare Kugelschreiber, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Markierungen müssen den Vorgaben auf dem *Antwortbogen* entsprechen und die handschriftlich verfassten Texte müssen lesbar sein.

§ 15 Повторне складання іспиту

Іспити, зазначені у пп. 14.6 і 14.7.1, в повному обсязі можна складати повторно будь-яку кількість разів. Для модульних іспитів, зазначених у п. 14.7.1, крім цього, існує можливість повторно складати будь-яку кількість разів окрім модулі.

Екзаменаційний центр може встановлювати терміни повторного складання іспиту. На це звертається увага при оголошенні результатів іспиту. Особи, що прагнуть складати іспит повторно, не мають права вимагати прийняття в них іспити у певні дати. Див. також пп. 3.3-3.7, а також 11.11 та 11.12.

§ 16 Протокол проведення іспиту

Про перебіг іспиту складається протокол (у паперовому або цифровому форматі). До нього заносяться дані про іспит (імена осіб, які складають іспит, назва екзаменаційного центру, дата іспиту тощо), час проведення іспиту та особливі події протягом його проведення.

§ 17 Необ'єктивність

Якщо особа, що складає іспит, має підозри щодо необ'єктивності екзаменатора, вона повинна висловити їх відразу і лише перед початком усного іспиту.

Рішення про участь екзаменатора в іспиті приймає особа, відповідальна за проведення іспиту.

Хоча б один із двох екзаменаторів на усному іспиті не повинен викладати німецьку мову особі, що складає іспит, на курсі, що передував іспитові. Винятки можливі, але потребують погодження з Центральним управлінням Goethe-Institut.

§ 18 Оцінювання

Результати іспитів оцінюватимуться двома екзаменаторами/оцінювачами незалежно один від одного відповідно до відповідних Правил проведення іспиту. У письмовій частині іспиту оцінюватимуться лише ті позначки та тексти, створені дозволеними письмовими інструментами (незмивнім кульковими ручками, фломастерами або гелевими ручками чорного або синього кольору). Позначки повинні відповідати інструкціям на бланку відповідей, а рукописний текст має бути розбірливим.

§ 19 Einsprüche

19.1 Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der/die Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

19.2 Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

19.3 Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unverzüglich nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts.

19.4 Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren 6.4. Der/Die Teilnehmende kann nach seiner/ihrer Wahl statt einer Rückerstattung die Prüfung kostenlos wiederholen.

§ 19 Апеляція

19.1 Апеляція щодо **результату іспиту** подається в письмовій формі протягом двох тижнів після оголошення результату іспиту на адресу керівництва екзаменаційного центру, в якому складався іспит. Необґрунтовані чи недостатньо обґрунтовані апеляційні скарги відповідальний за іспити Goethe-Institut може відхилити. Проста вказівка на недостатню кількість балів обґрунтуванням не вважається.

19.2 Рішення про задоволення апеляції приймає особа, відповідальна за проведення іспитів в екзаменаційному центрі. У спірних ситуаціях вона звертається до Центрального управління Goethe-Institut, яке вирішує справу. Рішення Центрального управління Goethe-Institut про результати іспиту є остаточним.

19.3 Апеляція щодо **порядку проведення іспиту** подається в письмовій формі відразу після складання іспиту на адресу керівництва екзаменаційного центру, в якому складався іспит. Особа, відповідальна за проведення іспиту, ознайомлюється з точками зору залучених сторін, приймає рішення щодо апеляції та складає відповідний акт. У спірних випадках рішення приймає Центральне управління Goethe-Institut

19.4 У разі задоволення апеляційної скарги питання, пов'язані з оплатою іспиту, регулюються згідно з п.6.4. Учасник/учасниця іспиту може на свій вибір або повернути собі кошти, або безкоштовно скласти іспит повторно.

§ 20 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Antworten und Bewertung nehmen. Diese Einsichtnahme ist nur innerhalb von drei Monaten nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse möglich. Die Prüfungsaufgaben und Musterlösungen werden nicht gezeigt. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erfolgen.

Es besteht kein Anspruch auf Übersendung der Prüfungsunterlagen. Die darin enthaltenen Informationen unterliegen zum Schutz vor unberechtigter Verbreitung der Geheimhaltung.

§ 21 Verschwiegenheit

Die für das Prüfungszentrum an der Prüfung beteiligten Personen bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen. Ausgenommen hiervon sind Auskunftspflichten aufgrund zwingend anwendbaren Rechts.

§ 22 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 23 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüberhinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nicht gestattet. Verstöße werden urheberrechtlich verfolgt.

§ 20 Ознайомлення з екзаменаційними роботами

Учасники іспиту можуть на підставі заяви після оголошення результатів іспиту ознайомитися зі своїми відповідями та оцінками. Таке ознайомлення можливе лише протягом трьох місяців після оголошення результатів іспиту. Екзаменаційні завдання та зразки рішень не демонструються. Заява неповнолітньої особи з обмеженою дієздатністю потребує згоди її законного представника. Ознайомлення з матеріалами має відбуватися в супроводі законного представника. Не існує права на надсилання екзаменаційних матеріалів. Інформація, що міститься в них, підлягає захисту від несанкціонованого поширення та є конфіденційною.

§ 21 Обов'язок нерозголошення інформації

Особи, які беруть участь у проведенні іспиту від імені екзаменаційного центру, повинні зберігати конфіденційність щодо всіх екзаменаційних процедур та результатів іспиту перед третіми особами. Винятки з цього належать зобов'язанням надавати інформацію, що ґрунтуються на обов'язковому застосовному праві.

§ 22 Конфіденційність екзаменаційних матеріалів

Всі екзаменаційні матеріали є конфіденційними. Вони підлягають обов'язку зберігання таємниці та зберігаються під замком.

§ 23 Авторські права

Усі екзаменаційні матеріали захищені законом про авторські права. Будь-яке використання матеріалів поза іспитом, зокрема їх розмноження, поширення і публікація, заборонено. Порушення караються згідно закону про захист авторських прав.

§ 24 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt (vgl. § 8). Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 25 Anwendbares Recht

Die *Prüfungsordnung* unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Zwingende Schutzzvorschriften des Rechts des Staates, in dem der/die Vertragspartner/-in, der/die Verbraucher/-in ist, seinen/ihren gewöhnlichen Aufenthalt hat, bleiben anwendbar.

§ 26 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2025 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach diesem Zeitpunkt stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 24 Забезпечення якості іспитів

З метою забезпечення стабільно високої якості проведення іспиту здійснюється регулярний контроль проведення іспиту шляхом відвідування іспитів та перегляду екзаменаційних документів (пор. § 8). Особа, яка складає іспит, погоджується з такою процедурою.

§ 25 Застосовне право

Правила проведення іспитів підпадають під дію законодавства Федераційної Республіки Німеччина. Обов'язкові зажисні положення законодавства держави, в якій контрагент, який є споживачем, має своє звичайне місце проживання, залишаються чинними.

§ 26 Прикінцеві положення

Це *Положення про іспити* набуває чинності 1 вересня 2025 року. Його дія поширюється на всіх осіб, які складають іспит після цієї дати.

У разі виникнення розбіжностей у викладі *Положення про іспити* різними мовами перевага надається німецькомовному оригіналу.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)

ANHANG**Zusätzliche Regelungen zu digitalen Deutschprüfungen**

Wird die Prüfung digital am Prüfungsamt abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

Abweichend zu § 18:

Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

ДОДАТОК**Доповнення до правил про іспити у цифровому форматі**

У разі складання іспиту у цифровому форматі в екзаменаційному центрі має місце така відмінність від загальних правил:

Відмінність у § 18:

При складанні іспиту у цифровому форматі завдання із запропонованими на вибір відповідями у модулях /частинах ЧИТАННЯ та АУДІОВАННЯ оцінюються автоматично на тестовій платформі. У частині /модулі ПИСЬМО оцінюються лише тексти, занесені у відповідні поля формулляру.

Zusätzliche Regelungen zu Online-Deutschprüfungen

Wird die Prüfung online abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

1. Zusätzlich zu § 3:

Vor der Anmeldung für Online-Deutschprüfungen ist die Durchführung eines Technik-Checks über den Link: <https://go.proctoru.com/testitout> obligatorisch. Beim Buchungsprozess muss die Durchführung des Technik-Checks bestätigt werden. Details zu den technischen Voraussetzungen finden sich im Anhang der *Durchführungsbestimmungen*.

2. Zusätzlich zu § 4:

Bei Online-Deutschprüfungen wählen die Prüfungsteilnehmenden die für sie passende Uhrzeit direkt bei der Buchung aus. In Ländern mit mehreren Zeitzonen müssen die schriftliche und mündliche Online-Deutschprüfung in der gleichen Zeitzone gebucht werden.

3. Abweichend von § 4

Die Anmeldung von Minderjährigen für Online-Deutschprüfungen ist nicht erlaubt.

4. Zusätzlich zu § 6:

Erfolgt bei Online-Deutschprüfungen ein Prüfungsausschluss aufgrund der *Prüfungsordnung*, § 11 sowie der zusätzlichen Regelungen im Anhang, wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

Widerruft ein/-e Teilnehmende/-r eine zur Prüfungsdurchführung oder zur Sicherstellung der Prüfungssicherheit erforderliche Einwilligung, besteht kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren.

Доповнення до правил про іспити у онлайн-форматі

У разі складання іспиту онлайн мають місце такі відмінності від загальних правил:

1. Доповнення до § 3:

Перед реєстрацією для участі в онлайн іспиті обов'язково потрібно провести перевірку техніки за допомогою лінку <https://go.proctoru.com/testitout>. Під час реєстрації потрібно підтвердити результати перевірки. Деталі щодо технічних умов для участі в іспиті онлайн можна знайти у Додатку до Правил проведення іспиту.

2. Доповнення до § 4:

Для участі в онлайн-іспиті зацікавлені особи вибирають безпосередньо при реєстрації зручний для них час. Для країн, які розташовані у декількох часових поясах письмовий та усний онлайн-іспит має бути зарезервованим у одному і тому само часовому поясі.

3. Відмінність у § 4:

Записувати на онлайн-іспит неповнолітніх заборонено.

4. Доповнення до § 6:

Якщо особа під час онлайн-іспиту відстороняється від іспиту згідно § 11 *Положення про іспити* або додаткових положень у Додатку, плата за іспит не повертається.

Якщо учасник онлайн-іспиту відкликає свою згоду із заходами, необхідними для належного проведення іспиту або гарантування його безпеки, він не має права вимагати повернення вже внесеної ним плати за іспит.

5. Zusätzlich zu § 8:

Bei Online-Deutschprüfungen sind Vertreter*innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts zudem berechtigt, die Aufzeichnungen einzusehen.

6. Zusätzlich zu § 11:

Bei Online-Deutschprüfungen führen insbesondere folgende, jedoch nicht abschließend aufgelistete Szenarien zum Ausschluss von der Prüfung.

- Verwendung von technischen Geräten und Anwendungen, die nicht zu den technischen Voraussetzungen gehören (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- Abschaltung oder Ausfall von Webcam, Lautsprecher oder Mikrofon während der Prüfungs durchführung
- Prüfungsbedingungen sind nicht adäquat (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*): z.B. Prüfungsraum ist nicht ordnungsgemäß aufgeräumt
- eine Person/ein Haustier betritt den Prüfungsraum
- der/die Prüfungsteilnehmende verlässt den Raum ohne Absprache
- Prüfungsteilnehmende befolgen die Aufforderungen der Prüfungsaufsicht bzw. der Prüfenden nicht
- der/die Prüfungsteilnehmende ist während der Prüfung nicht ausreichend erkennbar (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- der/die Prüfungsteilnehmende hat unerlaubte Hilfsmittel versteckt (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*).

7. Abweichend zu § 18:

Bei Online-Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

8. Abweichend zu § 24

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungs durchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung durch Einsichtnahme in die Aufzeichnungen sichergestellt. Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

5. Доповнення до § 8:

При проведенні іспитів онлайн представники або уповноважені Goethe-Institut мають право переглядати записи іспиту.

6. Доповнення до § 11:

При проведенні іспитів онлайн підставою для відсторонення від іспиту можуть бути, зокрема, ситуації, наведені нижче у списку, який ними, однак, не вичерпується.

- Використання технічних пристрів та застосунків, не включених до переліку необхідних на іспиті (див. Додаток до *Правил проведення іспиту*)
- Вимкнення або збій в роботі вебкамери, гучномовця або мікрофона під час проведення іспиту
- Не створено адекватних умов для складання іспиту (див. Додаток до *Правил проведення іспиту*): приміщення, у якому відбувається іспит, не підготовлене належним чином
- До кімнати, де відбувається іспит, заходить домашня тварина або постороння особа
- Особа, що складає іспит, без погодження виходить з кімнати
- Учасники іспиту не дотримуються вимог осіб, що здійснюють нагляд або екзаменаторів
- Учасник/учасниця іспиту під час його проведення недостатньою мірою видимий/-а (пор. Додаток до *Правил проведення іспиту*)
- Учасник іспиту приховав недозволені допоміжні засоби (пор. Додаток до *Правил проведення іспиту*).

7. Відмінність у § 18:

При складанні іспиту онлайн оцінюються лише ті тексти, які занесені у відповідні поля для тексту. У частині іспиту/модулі ПІСЬМО оцінюються лише ті тексти, які занесені у відповідні поля для тексту.

8. Відмінність у § 24:

З метою забезпечення стабільно високої якості проведення іспиту здійснюється регулярний контроль як письмового, так і усного іспиту шляхом перегляду їх записів. Особа, яка складає іспит, погоджується з такою процедурою.